

<p align="center">Allgemeine Reparaturbedingungen der JCM Europe GmbH (Stand: Juli 2011)</p>	<p align="center">JCM Europe GmbH General Terms and Conditions for Repairs (as of July 2011)</p>
<p>1. Geltungsbereich</p> <p>1.1 Die nachfolgenden allgemeinen Reparaturbedingungen gelten für sämtliche Reparaturen und Austauschmaßnahmen der JCM Europe GmbH (nachfolgend JCM) gegenüber dem Reparaturauftraggeber (nachfolgend Kunde).</p> <p>1.2 Die allgemeinen Reparaturbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern und juristischen Personen des öffentlichen Rechts.</p>	<p>1. Scope of Application</p> <p>1.1 The following general terms and conditions for repairs apply to all repair and replacement measures carried out for contracting clients (in the following termed customer) by JCM Europe GmbH (in the following termed JCM).</p> <p>1.2 The general terms and conditions for repairs only apply to companies and legal persons under public law.</p>
<p>2. Auftrag und Kostenvoranschlag</p>	<p>2. Placing Orders and Cost Estimates</p>
<p>2.1 Aufträge für Reparaturen sind durch den Kunden zunächst durch die Anfrage (telefonisch, per E-Mail etc.) nach einer Service-Reparatur-Auftragsnummer (SRA) einzuleiten. Diese SRA ist bei allen Schriftwechseln anzugeben. Sodann ist der Auftrag auf dem SRA-Formular, welches JCM dem Kunden zu Verfügung stellt, zu erteilen. Fernmündlich erteilte Aufträge sind vom Kunden umgehend auf dem SRA-Formular nachzureichen.</p>	<p>2.1 Customers must initially place repair orders by requesting (by telephone, email etc.) a Service-Repair-Order Number (SRO). This SRO is to be used during all correspondence. Thereupon, the order is to be placed by means of the SRO-form provided to the customer by JCM. An SRO-form is to be submitted without delay subsequent to placing an order by telephone.</p>
<p>2.2 Wünscht der Kunde einen Kostenvoranschlag, so ist dies vom Kunden ausdrücklich auf dem SRA-Formular zu verlangen. Der Kunde hat zusätzlich die Möglichkeit, in diesem Zusammenhang zu beantragen, dass künftig für alle Reparaturen ein Kostenvoranschlag erstellt wird. Der Kostenvoranschlag gibt lediglich die voraussichtlichen Reparaturkosten an. Ist eine Reparatur zu dem im Kostenvoranschlag angegebenen Preis nicht möglich, wird JCM das Einverständnis des Kunden einholen, wenn die angegebenen Kosten um mehr als 20 % überschritten würden.</p>	<p>2.2 Should the customer require a cost estimate, then this must be expressed clearly on the SRO-Form. In connection with this, the customer also has the possibility of requesting a cost estimate for all future repairs. The cost estimate only indicates the anticipated cost of repair. In the case of repairs not being possible for the price quoted in the cost estimate, then JCM will request the customer's consent if costs exceed 20% of the estimated costs.</p>
<p>2.3 Die zur Abgabe eines Kostenvoranschlags notwendigen Arbeiten können dem Kunden in Rechnung gestellt werden, wenn dies vereinbart worden ist. Der Kunde hat binnen 10 Werktagen zu erklären, ob er den Auftrag aufgrund des Kostenvoranschlags erteilt oder ob JCM beauftragt wird, den Reparaturgegenstand zu entsorgen. Die Entsorgung erfolgt kostenlos entbindet aber nicht von der Zahlungspflicht hinsichtlich eines kostenpflichtigen Kostenvoranschlags. Erfolgt aufgrund des Kostenvoranschlags eine Auftragserteilung werden eventuelle Kosten für den Kostenvoranschlag mit der Abschlussrechnung verrechnet. Erfolgt keine fristgerechte Rückmeldung, ist JCM berechtigt, die Reparaturgegenstände kostenpflichtig an den Kunden zurückzusenden.</p>	<p>2.3 If agreed upon, the costs for the preparation of the cost estimate can be billed to the customer. Within 10 working days, the customer must explain whether the item is to be repaired on the basis of the cost estimate or whether JCM should dispose of the item. The disposal of the item is free of charge but does not excuse the customer from the liability of paying for the cost estimate. In the case of a repair order being placed on the basis of the cost estimate, any costs arising for the preparation of the cost estimate will be settled against the final account. Should the customer not reply by the due date, JCM is then entitled to return the item sent for repair to the customer at the customer's expense.</p>
<p>3. Firmware</p> <p>Im Rahmen der Reparatur werden die Reparaturgegenstände regelmäßig auf den neuesten Firmwarestand gebracht. Wünscht der Kunde dies nicht, so hat er dies bei Erteilung des Reparaturauftrags, oder bei der Anfrage bzgl. einer SRA (vgl. 2.1) mitzuteilen.</p>	<p>3. Firmware</p> <p>Within the scope of the repair, any repaired items are updated to match the latest firmware status. Should the customer not require this service, then the customer must indicate this when either placing the order or initially applying for an SRO (see 2.1).</p>
<p>4. Zahlungsbedingungen und Preise</p>	<p>4. Terms of Payment and Prices</p>
<p>4.1 JCM ist berechtigt, nach Vereinbarung Aufträge für Reparaturen nur gegen eine angemessene Vorauszahlung der vermutlichen Reparaturkosten nebst Versandkosten durchzuführen.</p>	<p>4.1 On agreement, JCM is authorised to carry out repairs only subsequent to the payment of an adequate prepayment for the estimated cost of repair including transportation expenses.</p>
<p>4.2 Die Umsatzsteuer wird dem Kunden in der jeweils gesetzlichen Höhe zusätzlich in Rechnung gestellt.</p>	<p>4.2 The legal amount of turnover tax will be billed to the customer by means of an additional invoice.</p>
<p>4.3 Wenn nichts anderes vereinbart ist, sind Zahlungen innerhalb von 7 Tagen nach Abnahme und Rechnungserhalt ohne Abzüge zu leisten.</p>	<p>4.3 If no other agreement has been reached, payments are to be made without deductions within seven days of acceptance and receipt of the bill.</p>
<p>4.4 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen dem Kunden nur zu, wenn Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von JCM anerkannt worden sind.</p>	<p>4.4 The customer is permitted to balancing against the bill and to the right of retention only if a counterclaim has become legally recognized, is undisputed or has been accepted by JCM.</p>
<p>4.5 Korrekturen der Rechnungen seitens JCM oder Beanstandungen der Rechnungen seitens des Kunden müssen innerhalb von sechs Wochen nach Zugang der Rechnung geltend gemacht werden.</p>	<p>4.5 Corrections to the bill on the part of JCM or objections to the bill on the part of the customer must be made within six weeks of receipt.</p>
<p>5. Transport</p>	<p>5. Transport</p>
<p>5.1 Der Kunde hat die Transportkosten zu tragen. Anlieferungen haben frei zu erfolgen. Unfreie Sendungen werden abgelehnt, wenn nicht etwas anderes vereinbart worden ist. Bei Annahme einer unfreien Sendung behält sich JCM das Recht vor, die entstandenen Kosten dem Kunden in Rechnung zu stellen.</p>	<p>5.1 The customer must carry the costs for transportation. Deliveries must be cost free for JCM who will refuse all freight collect deliveries if no other agreement has been met. In case JCM accepts a non-cost free delivery, JCM reserves the right to charge the customer the caused costs.</p>
<p>5.2 Nach Fertigstellung der Reparatur werden die Reparaturgegenstände automatisch an den Kunden versendet. JCM berechnet hierbei eine Versandkostenpauschale, die auf der Rechnung aufgeführt ist. Wünscht der Kunde die Reparaturgegenstände selbst abzuholen, hat er dies gegenüber JCM bei Auftragserteilung oder bei Anfrage bzgl. einer SRA (vgl. 2.1) zu erklären. JCM wird in diesem Fall den Kunden über die Fertigstellung informieren. Holt der Kunde die Reparaturgegenstände nicht innerhalb von 14 Tagen seit der Fertigstellungsmeldung ab, wird JCM die Reparaturgegenstände</p>	<p>5.2 The repaired item will automatically be returned to the customer subsequent to repairs having been carried out. For this service JCM will charge a flat-rate for shipment, which will be listed on the invoice. If the customer wishes to collect the item then JCM must be informed either when the order is being placed or during the initial request for an SRO (see 2.1). In this case JCM will inform the customer of completion. Should the customer not collect the item within 14 days of being informed of completion, then JCM will return the repaired item to the customer with this service being subject to a charge.</p>

kostenpflichtig an den Kunden versenden.	
5.3 Bei von JCM veranlassten Transporten hat der Kunde Schäden an den Reparaturgegenständen oder an der Verpackung mit den entsprechenden versicherungstechnischen Unterlagen unverzüglich an den Frachtführer zu melden und einzureichen. Versäumt der Kunde seine Obliegenheit gegenüber dem Frachtführer, trifft JCM keine Ersatzhaftung.	5.3 For transportation arranged by JCM, the customer must report any damage to the item or packaging to the carrier without delay and submit the appropriate insurance documents. If the customer neglects this duty to the carrier, JCM will not be held responsible for any compensatory liabilities.
6. Reparaturbericht und Abnahme	6. Repair Report and Acceptance
6.1 Über die durchgeführten Reparaturarbeiten erhält der Kunde grundsätzlich einen Reparaturbericht.	6.1 The customer will in principal receive a repair report concerning the repair work that has been carried out.
6.2 Der Kunde ist zur Abnahme der Reparaturarbeiten binnen 14 Tagen verpflichtet, sobald ihm der Reparaturgegenstand übersendet worden ist oder er ihn selbst abgeholt hat.	6.2 The customer is committed to providing approval and accepting the repair work carried out on the repaired item within 14 days of delivery or collection.
6.3 Nimmt der Kunde die Reparaturarbeiten nicht innerhalb der in 6.2 bestimmten Frist ab, gilt die Abnahme als erfolgt.	6.3 In the case of the customer not providing approval and accepting the repair work within the period stated in 6.2, then approval is considered as having taken place.
7. Reparaturdauer	7. Time to Repair
7.1 Angaben über Reparaturfristen sind grundsätzlich Schätzwerte und daher unverbindlich.	7.1 Details concerning the time required to make repairs are in principal estimates and for this reason non-binding.
7.2 Verbindliche Auskünfte werden nur auf Anfrage erteilt, wenn und soweit JCM der Umfang der notwendigen Reparaturarbeiten bekannt ist.	7.2 Binding information will only be provided on request if and insofar JCM has knowledge of the extent of the necessary repair work to be carried out.
7.3 Erteilt der Kunde einen Auftrag für Zusatzarbeiten oder werden weitere Reparaturarbeiten notwendig, verlängert sich eine ggf. vereinbarte Reparaturfrist um eine angemessene Dauer.	7.3 Should the customer place an order for additional work or should it be necessary to carry out further repair work, then the agreed upon repair deadline will be extended by an appropriate length of time.
7.4 Das Eintreten von höherer Gewalt wie insbesondere Mobilmachung, Krieg, Aufruhr, Streik, Aussperrung, Produktions- und Verkehrsstörungen und andere vergleichbare Ereignisse, die JCM nicht zu vertreten hat, führt zu einer angemessenen Verlängerung der Reparaturfrist.	7.4 Force majeure especially in cases of mobilisation, war, rioting, strikes, lockouts, production and traffic hold-ups and other comparable events for which JCM is not responsible, will lead to an appropriate extension of the repair deadline.
8. Eigentumsvorbehalt, erweitertes Pfandrecht	8. Retention of Title, Extended Right of Lien
8.1 Das Eigentumsrecht an von JCM eingebauten Ersatz- und Zubehörteilen verbleibt, soweit sie nicht wesentliche Bestandteile des Reparaturgegenstands geworden sind, bis zur vollständigen Bezahlung bei JCM.	8.1 The right of ownership of replacement parts and accessories installed by JCM, remains, insofar they have not become an essential component of the repaired item, with JCM until they have been paid for in full.
8.2 JCM erwirbt wegen ihrer Forderungen aus dem Reparaturvertrag ein Pfandrecht an den aufgrund des Vertrages in ihren Besitz gelangten Reparaturgegenständen.	8.2 JCM acquires for its accounts receivable pursuant to the repair contract a right of lien for the repaired items, which have come into its possession on the basis of the contract.
8.3 Für den Fall, dass der Kunde nicht Eigentümer des Reparaturgegenstandes ist, tritt er den Anspruch und die Anwartschaft auf Eigentumsübertragung oder Rückübertragung nach vollständiger Tilgung bestehender Ansprüche Dritter an JCM ab und ermächtigt JCM, unwiderruflich für den Kunden zu erfüllen. Es besteht jedoch seitens JCM keine Verpflichtung, anstelle des Kunden zu erfüllen.	8.3 In the case of the customer not being the owner of the item for repair, subsequent to complete repayment of arising claims of third parties the customer will hand over the claim and entitlement to the transfer of ownership or reassignment to JCM and will authorise JCM to irrevocably perform the contract for the customer. However, JCM is not obliged to render performance in place of the customer.
8.4 Das Eigentum an auszutauschenden Teilen wird JCM vom Kunden hiermit unentgeltlich angeboten.	8.4 The ownership of components to be replaced will herewith be offered to JCM free of charge by the customer.
9. Reparaturgewährleistung	9. Repair Guarantee
9.1 Hat die Reparatur Mängel, wird JCM nach eigener Wahl den Mangel beseitigen oder Ersatz liefern (nachfolgend als „Nachbesserung“ bezeichnet). Die Anzeige eines Mangels hat durch den Kunden in Textform zu erfolgen.	9.1 In the case of the repair work being faulty, JCM will at its own option either eliminate the fault or supply a replacement (in the following termed as reworking). Faulty repairs must be reported by the customer in written form.
9.2 Die Gewährleistungsfrist beträgt 12 Monate und beginnt mit der Abnahme des Reparaturgegenstandes.	9.2 The duration of the guarantee period is 12 months and commences with the acceptance of the repaired item.
9.3 Schlägt die Nachbesserung fehl oder lässt JCM eine angemessene Frist – unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmetatbestände - zur Nachbesserung fruchtlos verstreichen, kann der Kunde nach seiner Wahl Rückgängigmachung des Vertrages oder Herabsetzung der Vergütung verlangen.	9.3 If the reworking attempt fails or JCM allows an adequate period – taking legal exceptions into consideration – to pass without action, then the customer may either withdraw from the contract or demand a reduced rate of remuneration.
9.4 Der Kunde ist berechtigt, den Mangel selbst zu beseitigen, wenn eine JCM gesetzte angemessene Frist zur Nachbesserung erfolglos abgelaufen ist oder wenn die Betriebssicherheit gefährdet ist oder dem Kunden ein unverhältnismäßig großer Schaden droht.	9.4 The customer is entitled to carry out repairs if a reasonable period given to JCM for reworking has expired without repairs being carried out successfully, when either operational safety is endangered or the customer is threatened with a disproportional amount of damage.
9.5 Für Schadenersatzansprüche gilt Abschn. 10 dieser Reparaturbedingungen.	9.5 Section 10 of these repair terms and conditions applies for damage claims.
10. Sonstige Haftung	10. Other Liabilities
10.1 JCM haftet unabhängig von den nachfolgenden Haftungsbeschränkungen nach den gesetzlichen Bestimmungen für Schäden an Leben, Körper und Gesundheit, die auf einer fahrlässigen oder vorsätzlichen Pflichtverletzung von JCM, den gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen beruhen, sowie für Schäden, die von der Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz umfasst werden. Für	10.1 JCM is liable, irrespective of the following limitations of liability, according to legal requirements for damage to life, body and health resulting upon a negligent or intentional breach of duty by JCM, JCM's legal agents or sub-contractors as well as for damages included in the Product Liability Act. For damages not included in sentence one and damages resulting from an intentional or grossly negligent breach of

<p>Schäden, die nicht von Satz 1 erfasst werden und die auf vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Vertragsverletzungen sowie Arglist von JCM, JCMs gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen beruhen, haftet JCM nach den gesetzlichen Bestimmungen.</p> <p>In diesem Fall ist aber die Schadenersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt, soweit JCM, JCMs gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen nicht vorsätzlich gehandelt haben. In dem Umfang in dem JCM bezüglich des Reparaturgegenstandes eine Beschaffenheitsgarantie abgegeben hat, haftet JCM auch im Rahmen dieser Garantie. Für Schäden, die auf dem Fehlen der garantierten Beschaffenheit beruhen, aber nicht unmittelbar am Reparaturgegenstand eintreten, haftet JCM nur dann, wenn das Risiko eines solchen Schadens ersichtlich von der Beschaffenheitsgarantie erfasst ist.</p>	<p>duty or malicious conduct by JCM, JCM's legal agents or sub-contractors, JCM will be held liable in accordance with legal requirements.</p> <p>Insofar JCM or JCM's legal agents or sub-contractors have not acted with intent; in this case liability will be limited to the typically predictable occurring damage. To the extent that JCM has provided a guarantee of quality with regard to the repaired item, JCM will be held liable within the scope of this guarantee. However, for damages arising from the lack of guaranteed quality, which however are not directly related to the repaired items, JCM will be held liable insofar the risk of such damage is evidently covered by the guarantee of quality.</p>
<p>10.2 JCM haftet auch für Schäden, die JCM durch einfache fahrlässige Verletzung solcher vertraglicher Verpflichtungen verursacht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertraut und vertrauen darf. JCM haftet jedoch nur, soweit die Schäden typischerweise mit dem Vertrag verbunden und vorhersehbar sind.</p>	<p>10.2 JCM will be held liable for damage resulting upon a simple negligent breach of such duties that altogether make the correct performance of contract possible, and, of which compliance is subject of the customer's regular confidence. However, JCM will only be held liable insofar the damage is typically predictable and associated with the contract.</p>
<p>10.3 Eine weitergehende Haftung ist ohne Rücksicht auf die Rechtsnatur des geltend gemachten Anspruchs ausgeschlossen, dies gilt insbesondere auch für deliktische Ansprüche oder Ansprüche auf Ersatz vergeblicher Aufwendungen statt der Leistung. Soweit die Haftung von JCM ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung von Angestellten, Arbeitnehmern, Mitarbeitern, Vertretern oder Erfüllungsgehilfen.</p>	<p>10.3 Any further liability is excluded without consideration of the legal nature of the asserted claim; this especially applies to tort liability claims or claims for compensation of futile efforts instead of performance. To the extent that the liability of JCM is excluded or restricted, this shall apply equally to the personal liability of employees, agents or sub-contractors.</p>
<p>11. Sonstiges</p>	<p>11. Miscellaneous</p>
<p>11.1 Gerichtsstand für alle sich aus und im Zusammenhang mit dem Abschluss des Reparaturauftrags ergebenden Streitigkeiten ist Düsseldorf, wenn der Kunde Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts ist oder keinen allgemeinen Gerichtsstand in Deutschland hat. JCM ist ebenfalls berechtigt, den Kunden an seinem Geschäftssitz oder am Sitz seiner Niederlassung zu verklagen.</p>	<p>11.1 In the case of the customer being a commercial businessman, a legal person under public law or a person with no general court of jurisdiction within the Federal Republic of Germany, the court of jurisdiction for all disputes resulting from the closing of a repair contract is Düsseldorf. JCM is also entitled to press charges against customers at their own location of business or at the location of their branch.</p>
<p>11.2 Soweit nichts anderes vereinbart wurde, ist JCMs Geschäftssitz Erfüllungsort.</p>	<p>11.2 Insofar no other agreement has been reached; the location of JCM is the place of fulfillment.</p>
<p>11.3 Dieser Vertrag unterliegt ausschließlich deutschem Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.</p>	<p>11.3 This contract is subject exclusively to the laws of the Federal Republic of Germany excluding the UN Convention on Contracts.</p>
<p>11.4 Bei Widersprüchen zwischen der von JCM verwandten deutschen und englischen Version der Allgemeinen Reparaturbedingungen gilt die deutsche Version.</p>	<p>11.4 In case the German and the English version of JCM's General Terms and Conditions for Repairs are contradictory, the German version is applicable.</p>
<p>11.5 Sollte eine Bestimmung dieser Reparaturbedingungen unwirksam sein oder werden, berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht.</p>	<p>11.5 Should any of the terms and conditions of these repair conditions be or become ineffective, the remaining parts of these conditions will remain unaffected.</p>
<p>11.6 Ergänzend zu den vorstehenden Reparaturbedingungen gelten die Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen von JCM in ihrer jeweils aktuellen Fassung.</p>	<p>11.6 The JCM General Sales and Delivery Conditions in each of their current versions are supplementary to the preceding conditions.</p>